

Insolvency Bulletin

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

October 1984 Vol. 4 No. 10

Canada

Bulletin sur l'insolvabilité

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

Octobre 1984 vol. 4 n° 10



Table of Contents

Schéma du contenu

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

Recent Judgment	3
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	10
Statistics.....	11

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Jugement récent	3
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites.....	10
Statistiques	11

The following judgment of the Quebec Court of Appeal affirmed the judgment of the Honourable François Auclair, of the Quebec Superior Court. The complete text of the original judgment and that of the Appeal Court are reproduced. — The Editor

In re **NATIONAL BANK OF CANADA vs ARMAND GAGNON AND LES DÉVELOPPEMENTS DU NORD-EST LTÉE**, No. 09-001487-784, District of Montreal, November 24, 1983, Mm. Justice Monet, Beauregard, Tyndale.

THE COURT, Ruling on the appeal of the appellant from a judgment of the Superior Court, Bankruptcy Division (Montreal, November 29, 1978), dismissing the appellant's appeal from the decision of the bankrupt debtor's trustee in bankruptcy, disallowing in part a proof of claim filed by the appellant;

After considering the record, hearing the case and taking the case under advisement;

For the reasons given in the written opinion of Beauregard J., a copy of which is attached to this decision and which was concurred in by Monet and Tyndale JJ.;

DISMISSES the appeal, with costs.

Le jugement ci-dessous de la Cour d'appel du Québec confirme le jugement de l'honorable juge François Auclair de la Cour supérieure du Québec. Nous reproduisons le texte complet du jugement de la cour de première instance et de la cour d'appel — L'éditeur

In re **BANQUE NATIONALE DU CANADA vs ARMAND GAGNON ET LES DÉVELOPPEMENTS DU NORD-EST LTÉE**, no. 09-001487-784, district de Montréal, le 24 novembre 1983, Mm. les juges Monet, Beauregard, Tyndale.

LA COUR, Statuant sur le pourvoi de l'appelante contre un jugement de la Cour supérieure, division de la faillite, (Montréal, 29 novembre 1978) qui a rejeté l'appel que l'appelante avait fait contre la décision du syndic de la faillite de la débitrice-faillie lequel avait rejeté en partie une preuve de réclamation déposée par l'appelante;

Après étude du dossier, audition et délibéré;

Par les motifs exprimés dans l'opinion écrite de monsieur le juge Beauregard, dont un exemplaire est déposé avec le présent arrêt, et auxquels souscrivent messieurs les juges Monet et Tyndale;

REJETTE le pourvoi, avec dépens.

OPINION OF BEAUREGARD J.

The appellant appeals from a judgment of the Superior Court, Bankruptcy Division (Montreal, November 29, 1978), dismissing the appellant's appeal from the decision of the bankrupt debtor's trustee in bankruptcy, disallowing in part a proof of claim filed by the appellant.

The judge outlined the problem as follows:

Counsel for the two parties explained to the Court that the point at issue was whether, for the purposes of applying the proceeds of the security, the date to be used by the creditor to calculate the interest due on the capital was that of the realization of the security or that of the bankruptcy where the creditor decided to file for any balance of its claim as an ordinary creditor.

The judge then indicated that there was common ground between the parties on the following point:

Even after the bankruptcy, where the proceeds from the security are sufficient to pay the claim in full, the interest calculation may be based on the date of payment of the security, rather than the date of the bankruptcy.

The judge then gave the argument of the appellant:

Counsel for the applicant argued that, if this was the case, why would the same interest calculation period not apply when the proceeds of the security did not cover the entire claim and the creditor filed an ordinary claim for the balance?

and that of the respondent:

Counsel for the trustee argued that the proceeds from the security must be applied to the principal of the claim and to the interest up to the date of the bankruptcy only, if the bank subsequently filed a claim as an ordinary creditor for any balance.

Finally, referring to *Savin (1872)*, LR 7 Ch 760; *Lévesque Auto Inc. et Compagnie financière canadienne vs Armand Gagnon*, March 6, 1978, S.C.M. No 11-002123-774 (Léon Lalonde J.); *Duncan and Honsberger, Bankruptcy in Canada*; and *Houlden and Morawetz, Bankruptcy Law in Canada*, latest edition, the judge concluded as follows:

In view of the principles contained in statute and precedent, the secured creditor who subsequently becomes an ordinary creditor for part of his claim cannot apply the proceeds from his security to interest accrued after the bankruptcy of the debtor.

With respect, I agree with this conclusion.

A secured creditor who does not rely on the *Bankruptcy Act* may realize his security even for the interest accrued after the date of the bankruptcy. However, a secured creditor who relies on the *Bankruptcy Act* must comply with the rules of the game; that is, the interest accrued after the date of the bankruptcy is payable only after the principal and interest accrued up to the date of the bankruptcy have been paid to

OPINION DU JUGE BEAUREGARD

L'appelante se pourvoit contre un jugement de la Cour supérieure, division de la faillite, (Montréal, 29 novembre 1978) qui a rejeté l'appel que l'appelante a fait contre la décision du syndic de la faillite de la débitrice-faillie lequel avait rejeté en partie une preuve de réclamation déposée par l'appelante.

Le juge a exposé le problème comme suit:

Les procureurs des deux parties ont expliqué au tribunal qu'il s'agit en somme de décider si, pour fins d'imputation du produit de la garantie, la créancière peut calculer les intérêts dus sur le capital à la date de la réalisation de la garantie, ou seulement à la date de la faillite, au cas où la créancière déciderait de produire une réclamation quant au reliquat éventuel de sa réclamation comme créancière ordinaire.

Le juge a d'abord noté que les parties étaient d'accord sur le point suivant:

Même après la faillite, si le produit de la garantie est suffisant pour payer la créance en entier, les intérêts peuvent alors être calculés lors du paiement de la garantie et non seulement à la date de la faillite.

Puis le juge a fait part des prétentions de l'appelante comme suit:

S'il en est ainsi, soutient le procureur de la requérante, pourquoi le même délai de computation des intérêts ne s'appliquerait-il pas, lorsque le produit de la garantie est insuffisant pour payer toute la réclamation et que le créancier produit une réclamation ordinaire pour le reliquat?

et de celles de l'intimé comme suit:

Le procureur du syndic soutient de son côté que les argents provenant de la garantie doivent être imputés au capital de la réclamation et aux intérêts jusqu'à la date de la faillite seulement, si, par la suite, la banque produit une réclamation pour le reliquat éventuel comme créancier ordinaire.

Enfin, citant *Savin (1872)*, L.R. 7 CH. 760, *Lévesque Auto Inc. et Compagnie financière canadienne c. Armand Gagnon*, 6 mars 1978 CSM no. 11-002123-774 (juge Léon Lalonde), *Duncan and Honsberger, Bankruptcy in Canada* et *Houlden and Morawetz, Bankruptcy Law in Canada*, dernière édition, le juge a conclu comme suit:

De l'économie de la loi et de la jurisprudence, il résulte donc que le créancier garanti, qui devient par la suite créancier ordinaire pour une partie de sa créance, ne peut appliquer les paiements provenant de sa garantie à des intérêts subséquents à la faillite du débiteur.

Avec égard, je suis d'accord avec cette conclusion.

Le créancier garanti qui ne fait pas appel à la *Loi sur la faillite* peut réaliser sa garantie même pour les intérêts gagnés après la date de la faillite. Mais le créancier garanti qui fait appel à la *Loi sur la faillite* doit respecter les règles du jeu aux termes desquelles les intérêts gagnés depuis la date de la faillite ne sont payables qu'après le paiement en principal et intérêts gagnés jusqu'à la date de la faillite de toutes les

the ordinary creditors. The secured creditor cannot have the best of both worlds.

In short, I share the opinion expressed in *Savin, supra*, which has always been regarded as enunciating the rule of law that applies in Canada. In *Savin*, which was heard in 1872, the judge stated that this rule had been recognized in England for 80 years:

There is a general rule in bankruptcy — whether a right and a reasonable rule or not — that there is to be no proof in bankruptcy for interest subsequent to bankruptcy. There was also a rule in bankruptcy that a creditor holding a mortgage security is to make up his mind whether he will rely upon his security or give it up and come in and prove with the other creditors. This rule was relaxed in favour of the creditor by a rule that his security might be sold, and then he was to apply the realized proceeds in payment of his debt. On this rule a judicial decision was made nearly 80 years ago, that the proceeds of the sale were, *in case of deficiency*, to be applied in payment of principal and interest up to the date of the bankruptcy, and up to the date of the bankruptcy only; and then the creditor was to prove for the residue of his debt, which, of course did not include any interest subsequent to the date of the bankruptcy.

In his criticism of this precedent, counsel for the appellant drew an analogy with the case in which the creditor was secured by a third person rather than by the property of the bankrupt. Counsel indicated that, in this case, the secured creditor could have the interest accrued after the bankruptcy paid by the third person and then file as an ordinary creditor in the bankruptcy. This may be true, but that situation is quite different: because the debtor's property is not being used to pay the interest accrued after the bankruptcy, the other creditors are in no way prejudiced by the first creditor's receiving the interest accrued after the bankruptcy.

I would dismiss the appeal, with costs.

créances ordinaires. Le créancier garanti ne peut avoir le meilleur des deux mondes.

Bref je partage l'opinion exprimée dans l'affaire *Savin* citée plus haut qui a depuis toujours été considérée comme représentant la règle de droit qui prévaut au Canada. Dans cette affaire *Savin*, décidée en 1872, le juge notait que la règle était connue en Angleterre depuis déjà 80 ans:

«La règle en matière de faillite — qu'elle soit juste et raisonnable ou non — veut que les intérêts courus après la faillite ne soient pas exigibles. Il existe aussi une règle selon laquelle le créancier hypothécaire doit décider s'il s'en tient à sa sûreté ou s'il préfère y renoncer et produire une preuve de créance dans la faillite avec les autres créanciers. Des aménagements ont été apportés à cette règle afin de permettre au créancier de vendre sa créance et d'appliquer le produit de cette vente au paiement de la dette. Cette règle a donné lieu, il y a près de quatre-vingts ans, à un jugement statuant que, *lorsque la garantie est insuffisante*, le produit de la vente est appliqué au paiement du capital et des intérêts jusqu'à la date de la faillite, mais pas au-delà de celle-ci; le créancier doit alors produire une preuve de créance pour le solde de sa créance, laquelle ne comprend évidemment pas les intérêts courus après la date de la faillite.»

Dans sa critique de cette jurisprudence l'avocat de l'appellant fait une analogie avec le cas où la créance est garantie non pas par les biens du failli mais par une tierce personne. Dans ce cas, affirme l'avocat de l'appellant, le créancier garanti peut se faire payer les intérêts gagnés après la faillite par cette tierce personne pour ensuite s'inscrire comme créancier ordinaire dans la faillite. Cela est peut-être vrai mais la situation est bien différente puisque dans ce cas, comme les biens du failli ne servent pas à payer les intérêts gagnés après la faillite, les autres créanciers ordinaires de la faillite ne subissent aucun préjudice du fait que le premier créancier se fasse payer des intérêts gagnés après la faillite.

Je rejetterais le pourvoi, avec dépens.

In re **LES DÉVELOPPEMENTS DU NORD-EST LTÉE vs ARMAND GAGNON AND CANADIAN NATIONAL BANK**, No. 11-001148-747, District of Montreal, November 29, 1978, Mr. Justice François Auclair.

JUDGMENT

The applicant bank is appealing a decision of the trustee;

On May 11, 1977, the bank sent the trustee a document entitled "Claim", in which it stated that the debtor owed the bank \$2,818,467.38;

The bank also stated that it held as security a general assignment of all the debtor's debts and that, for good reason, it was unable to value its security and thus could not file, as an ordinary creditor, the part of its claim not covered by the security;

The bank did retain the right to file an amended claim later as an ordinary creditor and asked the trustee to reserve a sum of \$175,000.00, should there be distribution of an interim dividend to which the bank would not be entitled because its security had not yet been valued;

With the consent of the parties involved, a minimum sum was set aside in response to this request;

However, on May 17, 1978, the trustee sent the claimant a notice of partial disallowance of the claim, reducing it by \$417,616.00 with the following explanation:

"(Translation) You apply the amounts received, as of the date your claim was filed, in the realization of your security in payment of the interest accrued since the date of the bankruptcy, for a total of \$417,616.00."

Moreover, your claim for this amount of \$417,616.00 is unfounded in law and in equity.

It is from this notice of disallowance that the bank is appealing;

The conclusions of the motion ask the judge to:

"(Translation) "FIND the notice of disallowance of May 17, 1978, filed as No RA-4, null and void,

and, ALTERNATIVELY,

DISMISS the ground given by the respondent trustee in support of his notice of disallowance."

FIND that the applicant, for the purpose of calculating his ordinary claim, is entitled to apply the proceeds from the debts assigned to it as security to the interest accrued at the time of these proceeds.

Counsel for the two parties explained to the Court that the point at issue was whether, for the purposes of applying the proceeds of the security, the date to be used by the creditor to calculate the interest due on the capital was that of the realization of the security or that of the bankruptcy where the creditor decided to file for any balance of its claim as an ordinary creditor;

In re **LES DÉVELOPPEMENTS DU NORD-EST LTÉE vs ARMAND GAGNON ET BANQUE CANADIENNE NATIONALE**, no. 11-001148-747, district de Montréal, le 29 novembre 1978, M. le juge François Auclair.

JUGEMENT

La banque requérante en appelle d'une décision du syndic;

Le 11 mai 1977, elle faisait parvenir au syndic un document intitulé «Réclamation», dans lequel elle précisait que la débitrice lui devait \$2,818,467.38;

Elle ajoutait qu'elle détenait en garantie un transport général de toutes les créances de la débitrice et que, pour des raisons sérieuses, elle était incapable d'évaluer sa garantie et, par le fait même, de produire comme créancier ordinaire la partie de sa réclamation non finalement protégée par la garantie;

En même temps la banque s'est réservée le droit de produire plus tard une réclamation modifiée comme créancier ordinaire et elle a demandé au syndic de garder en réserve une somme de \$175,000.00, au cas où il y aurait distribution d'un dividende intérimaire auquel elle ne pourrait participer, parce que sa garantie n'aurait pas encore été évaluée;

En fait et du consentement des parties, une somme minimum a été mise de côté pour faire suite à cette demande;

Cependant le 17 mai 1978, le syndic adressait à la requérante un avis de rejet partiel de sa réclamation qu'il amputait d'une somme de \$417,616.00 en précisant:

«Vous imputez les montants reçus à la date de la production de votre réclamation dans la réalisation de votre garantie en paiement des intérêts échus depuis la date de la faillite pour un montant de \$417,616.00.»

De plus, votre réclamation quant à ce montant de \$417,616.00 est mal fondée en droit et en équité.

C'est de cet avis de rejet que la banque en appelle;

Les conclusions de la requête demandent au juge de:

«DÉCLARER nul, non avenü et sans effet l'avis de rejet du 17 mai 1978 et produit sous la cote RA-4,

et, SUBSIDIAIREMENT,

DÉCLARER mal fondé le motif donné par le syndic intimé au soutien de son avis de rejet.»

DÉCLARER que la requérante, pour les fins du calcul de sa réclamation ordinaire, est en droit d'imputer le produit de la perception des créances qui lui ont été transportées en garantie sur les intérêts courus lors de cette perception.

Les procureurs des deux parties ont expliqué au Tribunal qu'il s'agit en somme de décider si, pour fins d'imputation du produit de la garantie, la créancière peut calculer les intérêts dus sur le capital à la date de la réalisation de la garantie, ou seulement à la date de la faillite, au cas où la créancière déciderait de produire une réclamation quant au reliquat éventuel de sa réclamation comme créancière ordinaire;

The Court and counsel agree on one point: even after the bankruptcy, where the proceeds from the security are sufficient to pay the claim in full, the interest calculation may be based on the date of payment of the security, rather than the date of the bankruptcy;

Counsel for the applicant argued that, if this was the case, why would the same interest calculation period not apply when the proceeds of the security did not cover the entire claim and the creditor filed an ordinary claim for the balance?

At first glance, this line of reasoning is sound and disarmingly simple;

Counsel for the trustee argued that the proceeds from the security must be applied to the capital of the claim and to the interest up to the date of the bankruptcy only, if the bank subsequently filed a claim as an ordinary creditor for any balance;

In short, the parties requested that the matter be decided by declaratory judgment, as their counsel stated at the hearing;

Subsections 1 and 6 of section 95 of the *Bankruptcy Act*, under the heading "Claims Provable", read:

"95. (1) All debts and liabilities, present or future, to which the bankrupt is subject at the date of the bankruptcy or to which he may become subject before his discharge by reason of any obligation incurred before the date of the bankruptcy shall be deemed to be claims provable in proceedings under this Act.

(6) Where interest on any debt or sum certain is provable under this Act but the rate of interest has not been agreed upon, the creditor may prove for interest at a rate not exceeding five per cent per annum to the date of the bankruptcy from the time the debt or sum was payable, if evidenced by a written instrument, or, if not so evidenced, from the time notice has been given the debtor of the interest claimed."

Sections 98 to 105 of the Act deal with proof by secured creditors. Sections 98 and 99 provide that such a creditor may file his claim as an ordinary creditor where he surrenders his security to the trustee. Section 99 also states that a secured creditor may become an unsecured creditor for part of the debt and file a claim as an ordinary creditor for this part, provided he values his security and notifies the trustee;

Section 114 of the Act states:

"114. Where there is a surplus after payment of the claims as provided in sections 95 to 101, it shall be applied in payment of interest from the date of the bankruptcy at the rate of five per cent per annum on all claims proved in the bankruptcy and according to their priority."

Interest from an ordinary claim must therefore cease to accrue on the date of the bankruptcy (section 95(6)). In exceptional cases, interest accrued after the date of the bankruptcy may be paid to ordinary creditors, where there is

Le Tribunal et les procureurs sont d'accord sur un point: même après la faillite, si le produit de la garantie est suffisant pour payer la créance en entier, les intérêts peuvent alors être calculés lors du paiement de la garantie et non seulement à la date de la faillite;

S'il en est ainsi, soutient le procureur de la requérante, pourquoi le même délai de computation des intérêts ne s'appliquerait-il pas, lorsque le produit de la garantie est insuffisant pour payer toute la réclamation et que le créancier produit une réclamation ordinaire pour le reliquat?

Le raisonnement est certes séduisant et d'une simplicité désarmante à prime abord;

Le procureur du syndic soutient de son côté que les argents provenant de la garantie doivent être imputés au capital de la réclamation et aux intérêts jusqu'à la date de la faillite seulement, si, par la suite, la banque produit une réclamation pour le reliquat éventuel comme créancier ordinaire;

En somme les parties demandent que la question soit décidée par jugement déclaratoire, comme leurs procureurs l'ont déclaré à l'audience;

Les paragraphes 1 et 6 de l'article 95 de la *Loi sur la faillite*, au titre des «réclamations prouvables», stipulent:

"95. (1) Toutes créances et tous engagements, présents ou futurs, auxquels le failli est assujéti à la date de la faillite, ou auxquels il peut devenir assujéti avant sa libération, en raison d'une obligation contractée antérieurement à la date de la faillite, sont réputés des réclamations prouvables dans des procédures entamées en vertu de la présente loi.

(6) Si l'intérêt sur toute créance ou somme déterminée est prouvable sous le régime de la présente loi, mais s'il n'a pas été convenu du taux d'intérêt, le créancier peut établir la preuve d'un intérêt à un taux d'au plus cinq pour cent par an jusqu'à la date de la faillite à compter de l'époque où la créance ou somme était exigible, si elle est attestée par un document écrit, ou, si elle n'est pas ainsi attestée, à compter de l'époque où il a été donné au débiteur avis de la réclamation d'intérêt."

Les articles 98 à 105 traitent de la preuve des créanciers garantis. Les articles 98 et 99 prévoient qu'un tel créancier peut produire sa réclamation comme créancier ordinaire, s'il remet sa garantie au syndic. L'article 99 de la loi décrète en outre qu'un créancier garanti peut devenir créancier non garanti pour une partie de sa créance et produire une réclamation comme créancier ordinaire pour cette partie, à condition qu'il évalue sa garantie et en donne avis au syndic;

L'article 114 de la loi ajoute:

"114. Lorsqu'il existe un surplus après le paiement des réclamations, ainsi qu'il est prévu aux articles 95 à 101, ce surplus doit être appliqué au paiement des intérêts à compter de la date de la faillite, au taux de cinq pour cent par an sur toutes les réclamations établies dans la faillite, selon leur priorité."

L'intérêt d'une créance ordinaire doit donc cesser de courir à la date de la faillite (l'art. 95(6)). Exceptionnellement des intérêts échus après la date de la faillite peuvent être payés aux créanciers ordinaires, s'il existe un surplus, une fois nor-

a surplus, once the estate realized by the trustee has been distributed in the normal way (section 114);

Section 49(2) of the Act allows secured creditors to realize or deal with their security as if section 49(1) (Stay of Proceedings) had not been passed;

The Act thus provides no interest calculation period with respect to a secured creditor who becomes an ordinary creditor for part of the claim during the course of the proceedings. Consequently, we must refer to cases in this area and to comments on these cases;

Duncan & Honsberger, *Bankruptcy in Canada*, third edition, p. 613, observe:

"While a secured creditor may appropriate the proceeds of his security in satisfaction of principal and interest due at the date of the bankruptcy and then prove for the balance, he is not entitled to apply the proceeds in payment first of interest accruing subsequently to the date of the receiving order and then to prove in the winding-up for the principal, for it is a general rule in bankruptcy that there is to be no proof for interest accruing subsequently to the bankruptcy."

These comments are based on *Quartermaine's case, in re London, Windsor and Greenwich Hotels Co.*, (1892) 1 Ch 639; *re Bonacino ex parte Discount Banking Co* (1894), 1 Mans 59, 147;

It is true that Houlden and Morawetz, *Bankruptcy Law in Canada*, page 206, commenting on *Toronto Dominion Bank vs Druker*, 36 CBR, 39, state:

"A secured creditor is entitled to interest up to the date of payment and is entitled to interest after bankruptcy."

However, in that case, the amount obtained (p. 140) for the merchandise used as security was much greater than the amount owed to the bank (the secured creditor). This case cannot be compared to that of the secured creditor whose security, once it has been realized, does not cover the debt, and who then files a claim as an unsecured creditor;

The statements of the above commentators are incomplete and the following should be added:

"If the sale of the assets covered by the security is sufficient to reimburse the creditor."

Dorion J, *In re Civano Construction Inc; Gingras vs la Société de prêts et placements du Québec et al*, 4 CBR, (ns), 294, made a similar ruling for the same reason — that is, proceeds from the sale of the property mortgaged to the secured creditor were sufficient to pay the capital and the interest accrued up to the date of the sale;

Lalande J. ruled on this point in *Lévesque Auto Inc et Compagnie financière canadienne vs Armand Gagnon*, No 11-002123-774 SCM (bankruptcy) on March 6, 1978. He ruled that the interest owing to a creditor who was originally secured could be calculated up to the date of the bankruptcy only, because the same creditor had filed a claim as an ordi-

malement réparti et distribué l'actif récupéré par le syndic (art. 114);

L'article 49(2) de la loi permet aux créanciers garantis de réaliser leur garantie ou d'en disposer comme si l'article 49(1) (suspension des procédures) n'eut pas été adopté;

Enfin de compte, la loi n'a pas prévu un délai de computation des intérêts, lorsqu'un créancier garanti devient créancier ordinaire en cours de route pour une partie de sa créance; il faut alors avoir recours aux arrêts dans ce domaine et à leurs commentateurs;

Dans la troisième édition de *Bankruptcy in Canada*, p. 613, Duncan & Honsberger déclarent:

«Bien qu'un créancier garanti puisse appliquer le produit de sa créance à l'acquittement du capital et des intérêts courus à la date de la faillite et faire ensuite valoir ses droits au reliquat, il n'est pas autorisé à appliquer d'abord le produit au paiement des intérêts qui s'accumulent après la date de l'ordonnance de séquestre, pour produire ensuite une preuve de créance pour le capital, étant donné que la règle générale en matière de faillite est que les intérêts accrus après la faillite ne sont pas exigibles.»

Leurs commentaires à ce sujet s'inspirent de *Quartermaine's case, in re London, Windsor and Greenwich Hotels Co.*, (1892) 1 Ch. 639; *re Bonacino ex parte Discount Banking Co.* (1894), 1 Mans. 59, 147;

Il est vrai qu'à la page 206 de *Bankruptcy Law in Canada*, Houlden and Morawetz, commentant *Toronto Dominion Bank vs Druker*, 36 C.B.R., p. 39, affirment:

«Un créancier garanti a droit aux intérêts jusqu'à la date du versement, de même qu'aux intérêts s'accumulant après la faillite.»

Cependant il appert que, dans cette affaire, «une somme de beaucoup supérieure à celle due à la banque» (créancière garantie) fut obtenue (p. 140) pour les marchandises faisant l'objet de la garantie. Ce cas ne peut donc être assimilé à celui du créancier garanti dont la garantie est insuffisante, une fois réalisée, pour solder la dette, et qui réclame ensuite comme créancier non garanti;

L'affirmation des commentateurs plus haut cités est incomplète et il faudrait y ajouter:

«Si la somme produite par la vente des biens grevés de sûreté suffit pour rembourser le créancier.»

M. le juge Dorion, dans *In re Civano Construction Inc.; Gingras vs La Société de prêts et placements du Québec et al*, 4 C.B.R. (n.s.) page 294, a rendu un jugement similaire pour la même raison, c'est-à-dire parce que la vente de l'immeuble hypothéqué en faveur du créancier garanti a été suffisante pour payer le capital et les intérêts courus jusqu'à la date même de la vente;

M. le juge Lalande s'est prononcé sur le problème dans *Lévesque Auto Inc. et Compagnie Financière Canadienne vs Armand Gagnon*, no 11-002123-774 C.S.M. (en faillite), le 6 mars 1978. Il a décidé que les intérêts dus à un créancier originairement garanti devaient être calculés jusqu'à la date de la faillite seulement, parce que le même créancier avait pro-

nary creditor for the part of the debt not covered by the security. He observed:

“(Translation) In this case, the realization of the security proved to be deficient. For this reason, the judgments cited (*Toronto Dominion Bank* and *Civano*) by the creditor do not apply here.”

The words in parentheses were added by the present judge.

In *Savin* (1872), LR 7 Ch 760 at 764, W. M. Games, L J commented:

“There is a general rule in bankruptcy — whether a right and a reasonable rule or not — that there is to be no proof in bankruptcy for interest subsequent to bankruptcy. There was also a rule in bankruptcy that a creditor holding a mortgage security is to make up his mind whether he will rely upon his security or give it up and come in and prove with the other creditors. This rule was relaxed in favour of the creditor by a rule that his security might be sold, and then he was to apply the realized proceeds in payment of his debt. On this rule a judicial decision was made nearly eighty years ago, that the proceeds of the sale were, *in case of deficiency*, to be applied in payment of principal and interest up to the date of the bankruptcy, and up to the date of the bankruptcy only; and then the creditor was to prove for the residue of his debt, which, of course did not include any interest subsequent to the date of the bankruptcy.”

In the present case, counsel agreed that the realization of the security as a whole would be deficient: they therefore requested a ruling by the Court on the interest, should the bank claim as an ordinary creditor;

In view of the principles contained in statute and precedent, the secured creditor who subsequently becomes an ordinary creditor for part of his claim cannot apply the proceeds from his security to interest accrued after the bankruptcy of the debtor;

The parties even agreed on the amount of the interest accrued as of the date of the bankruptcy. If there is disagreement, they can always submit the matter to the Court;

THE COURT THEREFORE FINDS AND DIRECTS that, if the applicant files a claim as an unsecured creditor, the proceeds from the security shall be and are applied in payment of the capital and interest, which is to be calculated up to the date of the bankruptcy only, the whole without costs.

RESERVES the right of the parties to take whatever action may be available to them.

duit une réclamation comme créancier ordinaire pour la partie de sa créance non protégée par la garantie. Il précise:

«Or, ici la réalisation de la garantie s'est avérée déficiente. C'est ce qui rend les jugements cités (*Toronto Dominion Bank* et *Civano* plus haut cités) par la créancière inapplicables en l'occurrence.»

La partie entre parenthèses de la citation est du juge sous-jugé;

Dans l'affaire de *Savin* (1872), L.R. 7 CH. 760 à la page 764, le juge W.M. Games, L.J., s'exprime ainsi:

«La règle en matière de faillite — qu'elle soit juste et raisonnable ou non — veut que les intérêts courus après la faillite ne soient pas exigibles. Il existe aussi une règle selon laquelle le créancier hypothécaire doit décider s'il s'en tient à sa sûreté ou s'il préfère y renoncer et produire une preuve de créance dans la faillite avec les autres créanciers. Des aménagements ont été apportés à cette règle afin de permettre au créancier de vendre sa créance et d'appliquer le produit de cette vente au paiement de la dette. Cette règle a donné lieu, il y a près de quatre-vingts ans, à un jugement statuant que, *lorsque la garantie est insuffisante*, le produit de la vente est appliqué au paiement du capital et des intérêts jusqu'à la date de la faillite, mais pas au-delà de celle-ci; le créancier doit alors produire une preuve de créance pour le solde de sa créance, laquelle ne comprend évidemment pas les intérêts courus après la date de la faillite.»

Dans la présente instance, les procureurs affirment que la réalisation de la garantie globale sera déficitaire: c'est pour cette raison qu'ils demandent en somme une directive judiciaire quant aux intérêts, au cas où la banque réclamerait comme créancière ordinaire;

De l'économie de la loi et de la jurisprudence, il résulte donc que le créancier garanti, qui devient par la suite créancier ordinaire pour une partie de sa créance, ne peut appliquer les paiements provenant de sa garantie à des intérêts subséquents à la faillite du débiteur;

Les parties s'entendent sur le chiffre même des intérêts arrêtés à la date de la faillite. S'il y a conflit à ce sujet, elles pourront toujours le soumettre à la Cour;

EN CONSÉQUENCE, LA COUR DÉCLARE ET ORDONNE que, si la requérante produit une réclamation comme créancière non garantie, les argents provenant de la garantie devront être et soient affectés au paiement du capital et des intérêts, ceux-ci toutefois devant être calculés jusqu'à la date de la faillite seulement, le tout sans frais.

RÉSERVE aux parties tous recours que de droit.

**Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites**

**Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy
Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites**

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/966-6486

2919-5th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2A 6T8
Tel: 403/231-5607

10 John Street South
5th Floor, Room 657
Hamilton, Ontario
L8N 4A7
Tel: 416/523-2847

Complexe Guy Favreau
200, boul. Dorchester ouest
Suite 510, Tour Est
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/420-2476

217 York Street
Third Floor
London, Ontario
N6A 1B7
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est,
4e étage
Québec, Québec
G1K 8G3
Tél: 418/694-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/359-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
P.O. Box 2009, Stn. D
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/565-4724

3421-8th Street East
Saskatoon, Sask.
S7H 0W5
Tel: 306/665-4298

767 Barrydowne Rd.
Sudbury, Ontario
P3A 3T6
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive
17th Fl., Queen Square
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Tel: 902/426-2900

The Editor, Insolvency Bulletin
L'éditeur du Bulletin sur l'insolvabilité
Bankruptcy Branch/Direction des faillites
Place du Portage, Phase I
50, rue Victoria Street
Hull, Quebec
K1A 0C9

Statistics

BANKRUPTCIES

September 1984

Statistiques

FAILLITES

septembre 1984

	Current Month Mois courant			Yearly to date Cumul pour l'année		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld./T.-N.	26	6	32	197	49	246
N.S./N.-É.	53	10	63	547	192	739
P.E.I./I.P.-É.	2	4	6	27	13	40
N.B./N.-B.	10	5	15	229	80	309
Québec	452	228	680	4,828	2,526	7,354
Ontario	604	156	760	6,287	1,993	8,280
Manitoba	44	14	58	507	214	721
Saskatchewan	36	24	60	384	233	617
Alberta	184	82	266	1,741	839	2,580
B.C./C.B.	202	84	286	1,964	1,140	3,104
N.W.T./T.N.-O.	0	1	1	5	3	8
Yukon	0	0	0	2	3	5
Canada	1,613	614	2,227	16,718	7,285	24,003

PROPOSALS

September 1984

PROPOSITIONS

septembre 1984

	Current Month Mois courant	Yearly to date Cumul pour l'année
Nfld./T.-N.	0	3
N.S./N.-É.	0	6
P.E.I./I.P.-É.	0	3
N.B./N.-B.	0	20
Québec	7	79
Ontario	5	61
Manitoba	0	8
Saskatchewan	0	2
Alberta	1	12
B.C./C.B.	3	83
N.W.T./T.N.-O.	0	1
Yukon	0	0
Canada	16	278

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF SEPTEMBER 1984, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE SEPTEMBRE 1984, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	7	185,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	3	686,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	59,000	8	459,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	90,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	2	455,000	14	6,980,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	43,000	3	247,000
Services	2	140,000	12	973,500
Total	6	697,000	49	9,621,000
NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	4	139,000	58	2,007,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	11	3,493,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	21,000	24	2,547,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	6	209,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	4	495,000	56	5,595,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	3	382,500
Services	1	35,000	34	2,847,500
Total	10	690,000	192	17,082,500
PRINCE EDWARD ISLAND / ILE DU PRINCE-ÉDOUARD				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	2	223,000	4	1,188,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	51,000	1	51,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	1	115,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	4	1,934,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	61,000	3	274,000
Services	0	0	0	0
Total	4	335,000	13	3,562,500

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	5	799,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	3	429,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	2	134,000	14	911,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	79,000	15	903,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	25	4,357,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	2	74,000	6	475,000
Services	0	0	12	1,441,000
Total	5	287,000	80	9,316,000
QUÉBEC				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	18	2,512,500	168	39,370,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	12	1,707,500	220	56,395,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	27	3,564,500	304	51,242,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	10	609,000	93	18,037,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	79	5,268,500	833	95,853,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	8	1,355,000	87	51,989,500
Services	74	6,167,000	821	147,362,150
Total	228	21,184,000	2,526	460,248,650
ONTARIO				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	14	2,609,000	134	32,157,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	20	2,391,000	193	62,175,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	22	1,814,000	375	61,297,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	8	448,500	113	13,011,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	43	3,708,000	547	65,477,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	10	1,349,500	100	24,173,000
Services	39	5,298,500	531	87,595,500
Total	156	17,618,500	1,993	345,887,500

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
MANITOBA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	3	843,000	50	11,153,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	650,000	11	1,985,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	409,000	28	3,294,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	3	113,500	20	1,391,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	3	325,000	62	7,849,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	6	2,452,000
Services	1	37,000	37	3,744,500
Total	14	2,377,500	214	31,870,500
SASKATCHEWAN				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	7	1,214,000	37	6,974,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	2	84,500	12	1,672,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	63,000	48	6,645,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	39,000	22	1,220,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	8	637,500	66	7,001,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	39,000	3	724,000
Services	4	279,500	45	3,951,500
Total	24	2,356,500	233	28,188,500
ALBERTA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	7	1,956,000	74	30,245,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	7	2,353,000	42	18,619,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	17	4,879,000	171	54,842,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	6	572,500	86	12,183,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	15	2,364,000	170	42,251,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	7	12,963,000	109	196,116,000
Services	23	10,986,500	187	87,081,000
Total	82	36,074,000	839	441,338,000

* As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE BRITANNIQUE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	8	1,054,000	121	47,084,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	4	6,108,000	100	58,720,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	16	3,423,000	204	66,084,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	5	643,000	82	18,992,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	17	7,986,000	275	80,196,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	14	10,718,000	135	119,479,000
Services	20	3,391,500	223	56,007,000
Total	84	33,323,500	1,140	446,563,000
NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	2	53,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	2	395,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	1	79,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	410,000	1	410,000
Services	0	0	0	0
Total	1	410,000	6	937,000
CANADA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	63	10,550,500	658	171,164,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	46	13,294,000	597	204,228,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	91	14,417,500	1,179	247,769,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	34	2,504,500	440	66,152,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	171	21,239,000	2,053	317,574,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	45	27,012,500	456	396,722,000
Services	164	26,335,000	1,902	391,003,650
Total	614	115,353,000	7,285	1,794,615,150

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN SEPTEMBER 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN SEPTEMBRE 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
NFLD./T.-N.						
ST-JOHN'S	15	2	0	17	131,550	447,250
OTHERS/AUTRES	11	4	0	15	213,800	695,500
TOTAL	26	6	0	32	345,350	1,142,750
N.S./N.-E.						
HALIFAX	20	2	0	22	108,250	483,500
SYDNEY	7	1	0	8	34,200	126,500
SYDNEY MINES	0	0	0	0	0	0
OTHERS/AUTRES	26	7	0	33	430,100	956,500
TOTAL	53	10	0	63	572,550	1,566,500
P.E.I./I.P.-E.						
CHARLOTTETOWN	0	2	0	2	37,650	112,000
OTHERS/AUTRES	2	2	0	4	1,550	236,500
TOTAL	2	4	0	6	39,200	348,500
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	1	1	0	2	4,500	56,500
MONCTON	2	0	0	2	1,500	7,500
SAINT-JOHN	0	1	0	1	53,000	95,000
OTHERS/AUTRES	7	3	0	10	18,350	263,500
TOTAL	10	5	0	15	77,350	422,500
QUEBEC						
BAIE-COMEAU	0	1	0	1	550	65,000
CHICOUTIMI-JONQUIERE	0	1	0	1	0	0
DRUMMONDVILLE	3	0	0	3	900	67,000
GRANBY	4	1	0	5	950	33,500
HULL/GATINEAU/AYLMER	27	5	1	33	150,550	567,000
MONTREAL	255	86	5	346	5,099,050	17,576,000
QUEBEC	38	20	0	58	612,700	1,747,500
RIMOUSKI	1	2	0	3	3,500	1,683,000
ROUYN	0	1	0	1	750	17,500
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	1	1	0	2	1,550	24,000
SHAWINIGAN	4	2	0	6	136,050	355,000
SHERBROOKE	4	4	0	8	12,650	1,006,500
SOREL	3	3	0	6	370,300	566,500
ST-HYACINTHE	4	0	0	4	11,650	47,000
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	5	2	0	7	151,050	294,000
ST-JEROME	0	0	0	0	0	0
THETFORD-MINES	0	1	0	1	51,000	77,000
TROIS-RIVIERES	5	3	0	8	141,050	404,000
VICTORIAVILLE	2	2	0	4	57,500	169,500
OTHERS/AUTRES	96	93	1	190	3,172,450	9,735,000
TOTAL	452	228	7	687	9,974,200	34,435,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN SEPTEMBER 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN SEPTEMBRE 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ONTARIO						
BARRIE	7	0	0	7	52,200	189,000
BELLEVILLE	5	1	1	7	78,450	261,000
BRANTFORD	3	1	0	4	3,000	91,500
BROCKVILLE	2	1	0	3	950	51,500
CHATHAM	3	1	0	4	150	33,000
CORNWALL	8	1	0	9	56,300	210,500
GUELPH	8	2	0	10	11,450	298,000
HAMILTON	30	8	0	38	342,350	1,192,500
KINGSTON	8	2	0	10	82,450	253,500
KITCHENER	22	2	0	24	81,400	389,500
LONDON	18	8	0	26	203,150	883,000
MIDLAND	1	1	0	2	23,850	120,500
NORTH BAY	6	2	0	8	37,250	399,500
ORILLIA	2	1	0	3	350	281,500
OSHAWA	16	5	0	21	108,950	720,000
OTTAWA	38	8	0	46	380,300	1,809,000
OWEN SOUND	0	0	0	0	0	0
PETERBOROUGH	1	1	0	2	13,000	49,500
SARNIA	4	1	0	5	31,500	215,000
SAULT-STE-MARIE	9	0	0	9	183,150	334,000
ST-CATHARINES/NIAGARA	27	6	0	33	112,100	580,000
STRATFORD	1	1	0	2	10,500	181,000
SUDBURY	14	0	0	14	66,550	287,500
THUNDER BAY	14	0	0	14	26,950	522,500
TORONTO	200	44	4	248	1,097,150	8,794,000
TRENTON	3	1	0	4	3,000	26,000
WINDSOR	21	4	0	25	338,050	906,500
OTHERS/AUTRES	133	54	0	187	3,101,800	9,717,000
TOTAL	604	156	5	765	6,446,300	28,796,500
MANITOBA						
WINNIPEG	32	8	0	40	327,050	1,192,500
OTHERS/AUTRES	12	6	0	18	666,100	1,807,000
TOTAL	44	14	0	58	993,150	2,999,500
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	0	2	0	2	8,450	158,000
PRINCE ALBERT	1	3	0	4	17,400	205,500
REGINA	6	3	0	9	131,850	329,000
SASKATOON	14	4	0	18	306,450	779,500
OTHERS/AUTRES	15	12	0	27	999,950	1,883,000
TOTAL	36	24	0	60	1,464,100	3,355,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN SEPTEMBER 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN SEPTEMBRE 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ALBERTA						
CALGARY	71	30	1	102	2,788,050	23,534,500
EDMONTON	59	28	0	87	1,592,450	13,750,500
MEDICINE HAT	4	1	0	5	197,500	258,000
OTHERS/AUTRES	50	23	0	73	1,751,450	4,948,000
TOTAL	184	82	1	267	6,329,450	42,491,000
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	1	1	0	2	5,000	45,500
COURTENAY	3	0	0	3	92,000	118,500
KAMLOOPS	20	3	0	23	482,750	1,909,000
KELOWNA	11	6	0	17	339,100	1,238,000
NANAIMO	3	4	0	7	27,950	1,674,000
PRINCE-GEORGE	8	7	0	15	276,550	6,818,500
TERRACE	3	0	0	3	98,000	132,000
VANCOUVER	90	31	3	124	16,733,500	27,376,500
VERNON	4	3	0	7	159,000	488,500
VICTORIA	3	8	0	11	424,100	1,688,500
OTHERS/AUTRES	56	21	0	77	1,838,700	4,552,000
TOTAL	202	84	3	289	20,476,650	46,041,000
N.W.T./T.N.-O.						
TOTAL	0	1	0	1	950	410,000
YUKON						
TOTAL	0	0	0	0	0	0
CANADA						
TOTAL	1,613	614	16	2,243	46,719,250	162,008,250

**BANKRUPTCIES & PROPOSALS
REPORTED IN THE FIRST NINE
MONTHS OF 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES & PROPOSITIONS
CUMULATIVES SIGNALÉES AU COURS
DES NEUF PREMIERS MOIS DE 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
NFLD/T.-N.						
ST-JOHN'S	67	12	3	82	2,294,500	8,395,750
OTHERS/AUTRES	130	37	0	167	2,431,500	9,618,000
TOTAL	197	49	3	249	4,726,000	18,013,750
N.S./N.-E.						
HALIFAX	202	60	4	266	2,160,800	11,272,500
SYDNEY	44	12	0	56	433,700	1,497,000
SYDNEY MINES	7	1	0	8	76,250	196,500
OTHERS/AUTRES	294	119	2	415	9,075,050	18,233,000
TOTAL	547	192	6	745	11,745,800	31,199,000
P.E.I./I.P.-E.						
CHARLOTTETOWN	7	5	2	14	312,650	1,005,500
OTHERS/AUTRES	20	8	1	29	1,601,850	3,232,500
TOTAL	27	13	3	43	1,914,500	4,238,000
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	19	9	0	28	422,750	1,401,000
MONCTON	51	10	10	71	393,900	2,640,000
SAINT-JOHN	36	5	3	44	238,900	864,500
OTHERS/AUTRES	123	56	7	186	7,660,250	8,237,000
TOTAL	229	80	20	329	8,715,800	13,142,500
QUEBEC						
BAIE-COMEAU	4	6	0	10	142,000	876,500
CHICOUTIMI-JONQUIERE	52	38	3	93	1,350,150	3,653,000
DRUMMONDVILLE	48	15	1	64	562,000	2,003,000
GRANBY	38	22	0	60	533,950	3,834,000
HULL/GATINEAU/AYLMER	267	88	7	362	5,555,900	18,019,000
MONTREAL	2,293	1,037	29	3,359	80,911,450	300,832,150
QUEBEC	359	220	12	591	15,974,300	59,147,500
RIMOUSKI	35	18	2	55	8,005,000	10,412,500
ROUYN	11	8	0	19	102,350	711,000
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	22	8	1	31	392,350	945,000
SHAWINIGAN	34	20	0	54	798,300	2,031,000
SHERBROOKE	52	41	1	94	1,330,150	11,198,000
SOREL	26	13	0	39	501,400	1,155,500
ST-HYACINTHE	32	19	0	51	1,092,300	4,316,000
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	62	27	0	89	751,850	4,579,500
ST-JEROME	7	4	0	11	21,550	357,000
THETFORD-MINES	15	12	2	29	534,100	1,242,000
TROIS-RIVIERES	60	43	0	103	3,127,350	6,007,500
VICTORIAVILLE	20	15	1	36	781,800	3,504,500
OTHERS/AUTRES	1,391	872	20	2,283	82,604,200	162,733,500
TOTAL	4,828	2,526	79	7,433	205,072,450	597,558,150

**BANKRUPTCIES & PROPOSALS
REPORTED IN THE FIRST NINE
MONTHS OF 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES & PROPOSITIONS
CUMULATIVES SIGNALÉES AU COURS
DES NEUF PREMIERS MOIS DE 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ONTARIO						
BARRIE	79	15	4	98	879,100	2,775,000
BELLEVILLE	30	8	1	39	465,300	1,355,500
BRANTFORD	70	37	0	107	1,145,500	4,312,000
BROCKVILLE	24	6	0	30	77,800	428,500
CHATHAM	38	19	0	57	350,000	3,312,000
CORNWALL	60	9	1	70	715,900	1,386,500
GUELPH	53	25	1	79	1,275,600	4,103,000
HAMILTON	348	104	3	455	3,478,600	22,698,500
KINGSTON	70	14	0	84	295,350	2,133,500
KITCHENER	193	56	1	250	12,878,550	25,405,000
LONDON	181	71	3	255	1,459,950	12,640,000
MIDLAND	7	6	0	13	251,050	1,037,500
NORTH BAY	54	14	0	68	580,050	1,947,000
ORILLIA	28	9	0	37	46,000	1,768,500
OSHAWA	163	44	0	207	1,945,950	8,649,500
OTTAWA	391	128	6	525	9,882,100	30,990,000
OWEN SOUND	13	4	0	17	158,000	435,500
PETERBOROUGH	52	13	0	65	713,050	2,501,000
SARNIA	52	16	0	68	677,200	2,456,000
SAULT-STE-MARIE	81	13	0	94	1,105,350	2,736,000
ST-CATHARINES/NIAGARA	225	64	2	291	14,458,400	21,112,500
STRATFORD	9	8	0	17	96,400	2,210,500
SUDBURY	84	18	0	102	757,750	3,078,000
THUNDER BAY	62	21	0	83	993,400	5,133,500
TORONTO	2,175	631	30	2,836	28,500,650	178,091,000
TRENTON	13	3	0	16	106,700	2,573,500
WINDSOR	167	55	0	222	2,639,050	10,985,500
OTHERS/AUTRES	1,565	582	9	2,156	40,822,450	137,298,500
TOTAL	6,287	1,993	61	8,341	126,755,200	493,553,500
MANITOBA						
WINNIPEG	366	107	6	479	6,042,250	23,910,500
OTHERS/AUTRES	141	107	2	250	8,543,950	19,118,000
TOTAL	507	214	8	729	14,586,200	43,028,500
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	32	10	0	42	540,850	1,128,000
PRINCE ALBERT	14	14	0	28	429,450	3,131,000
REGINA	88	41	0	129	2,733,800	6,928,000
SASKATOON	131	54	0	185	3,346,050	9,744,500
OTHERS/AUTRES	119	114	2	235	15,189,550	29,628,500
TOTAL	384	233	2	619	22,239,700	50,560,000

**BANKRUPTCIES & PROPOSALS
REPORTED IN THE FIRST NINE
MONTHS OF 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES & PROPOSITIONS
CUMULATIVES SIGNALÉES AU COURS
DES NEUF PREMIERS MOIS DE 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ALBERTA						
CALGARY	613	284	3	900	36,289,600	193,297,500
EDMONTON	504	229	3	736	25,630,700	188,686,500
MEDICINE HAT	25	15	0	40	1,059,000	8,598,000
OTHERS/AUTRES	599	311	6	916	28,952,000	137,685,000
TOTAL	1,741	839	12	2,592	91,931,300	528,267,000
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	10	9	3	22	7,671,750	9,623,000
COURTENAY	27	16	0	43	957,550	3,209,500
KAMLOOPS	112	47	2	161	5,332,950	21,706,500
KELOWNA	89	52	0	141	3,291,400	46,970,500
NANAIMO	23	31	0	54	1,117,650	5,466,000
PRINCE-GEORGE	89	58	3	150	4,500,500	25,672,000
TERRACE	14	6	0	20	406,500	6,747,500
VANCOUVER	918	433	60	1,411	96,857,700	300,978,000
VERNON	26	19	0	45	1,060,300	3,553,500
VICTORIA	120	112	1	233	14,553,650	55,241,500
OTHERS/AUTRES	536	357	14	907	35,765,500	146,177,500
TOTAL	1,964	1,140	83	3,187	171,515,450	625,345,500
N.W.T./T.N.-O.						
TOTAL	5	3	1	9	120,450	1,228,000
YUKON						
TOTAL	2	3	0	5	70,500	132,000
CANADA						
TOTAL	16,718	7,285	278	24,281	659,393,350	2,406,265,900

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

Report for the month of August 1984		Participating Provinces —						
Rapport du mois d'août 1984		Provinces Participantes						
		British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince Édouard	Total
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month	36		28	3	6	19	0	92
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois								
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month								
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion	200,359.39	178,658.90	17,781.54	15,430.78	105,089.23	8,719.36	526,039.20	
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month	380,337.88	0	49,278.85	17,343.96	129,235.38	8,719.36	584,915.43	
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion								
Total number of terminations and defaults during the month	73	30	12	2	17	0	134	
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois								

R
CONS & CORP AFF 1299 10013815F
LIB (PU-239) GS771230-01
XX
OTTAWA
ON

K1A 0C9

	Canada Post Postage Paid	Postes Canada Post payé
Book rate K1A 0S7 Ottawa, Canada		

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

